

**व्यापक
सामाजिक सुरक्षा सहायता
योजना**

Nepali 尼泊爾語

December 2021

बुढेसकाल, असमर्थता, विरामी, बेरोजगारी तथा न्यून आयजस्ता कतिपय कारणले गर्दा कुनै पनि व्यक्तिले आर्थिक कठिनाइ भोग्न सक्छन् । यस्ता व्यक्ति तथा परिवारको आयलाई उनीहरूको आधारभूत आवश्यकताको पूर्ति गर्न सक्ने स्तरसम्म पुर्याउन व्यापक सामाजिक सुरक्षा सहायता (CSSA) योजनालाई तयार गरिएको छ । आर्थिक रूपमा आफैलाई धान्न नसक्ने मानिसहरूका लागि एउटा सुरक्षा जालो उपलब्ध गराउन यस योजनालाई सामाजिक कल्याण विभाग (SWD) ले सञ्चालन गर्दछ । यो योगदान गर्नु नपर्ने तर परिपूर्ति जाँच गरिएको हुनेछ ।

1. योग्यताका आधारहरू

सहायताका लागि योग्य हुन, आवेदकले देहायका शर्तहरू पुरा गरेको हुनुपर्नेछः

A. निवासको आवश्यकता

आवेदक निम्नलिखित हुनुपर्छः

- (a) हडकड निवासी हुनुपर्छ;
- (b) कम्तीमा एक वर्षको हडकड निवासी हैसियत भएको हुनुपर्छ; र
- (c) (हडकड निवासी हैसियत प्राप्त गर्ने मितिदेखि आवेदनको मितिभन्दा पहिला) कम्तीमा एक वर्षको लागि हडकडमा बसेको हुनुपर्छ । आवेदनको मितिभन्दा ठीक अगाडि एक वर्षको निरन्तर निवास हुनु आवश्यक छैन । आवेदनको मितिअघि हडकडबाट अधिकतम 56 दिनसम्मको अनुपस्थिति (निरन्तर होस् वा अनिरन्तर) लाई हडकडमा नै निवास गरेको ठानिन्छ ।

टिप्पणीहरूः

- (1) हडकडमा जसको उपस्थिति अवैध छ र निवासको लागि नभइ अन्य उद्देश्यहरूका लागि हडकडमा बस्ने अनुमति पाएका व्यक्तिहरू (उदाहरणका लागि, आयात गरिएका श्रमिक तथा भ्रमणकर्ताहरूजस्त अध्यागमन क्याप

115A को नियमावली 2 मा उल्लेख गरिएअनुसार निवासको अवस्था लागु हुने व्यक्तिहरू) CSSA योजनाअन्तर्गत पर्दैनन् ।

- (2) CSSA का लागि निवेदन दिने 18 वर्षभन्दा कम उमेरका हडकडका बासिन्दाहरू उपरोक्त (b) र (c) मा उल्लेखित आवश्यकताहरूबाट मुक्त छन् ।
- (3) कुनै असाधारण परिस्थितिमा, निवासको आवश्यकता पूरा नगर्ने व्यक्तिलाई पनि सोसल वेल्फेयरका निर्देशकले CSSA प्रदान गर्न सक्छन् ।

B. आर्थिक जाँचहरू

आवेदक आय र सम्पत्ति परीक्षण दुवैमा उत्तीर्ण हुनुपर्छ । यदि आवेदक अन्य कुनै पारिवारिक सदस्यहरूसँग बस्दछ भने आवेदन पारिवारिक आधारमा दिनुपर्छ । एउटै परिवारका सबै सदस्यहरूको जम्मा आय र सम्पत्तिको विवरणलाई मध्यनजर गरेर सहायताका लागि परिवारको योग्यता निर्धारण गरिन्छ ।

(a) आय जाँच

यदि मुल्यांकनयोग्य जम्मा मासिक घरेलु आय योजनाअन्तर्गत मान्यता दिइएको जम्मा मासिक आवश्यकता पूरा गर्न नसक्ने भएमा आवेदक तथा उसको परिवार CSSA का लागि योग्य हुनेछन् ।

(b) सम्पत्तिको जाँच

आवेदक तथा उसको परिवारको पूँजी सम्पत्ति* (जमिन/सम्पत्ति, नगद, बैंक, वचत, बीमा पोलिसीको नगद मूल्य, धितोपत्र तथा शेयरहरूमा लगानी तथा अन्य तुरुन्तै चलाउन सकिने सम्पत्तिहरू) को कुल मूल्य स्विकृतिप्राप्त स्तरभन्दा बढि हुनुहुनेछैन ।

* हडकड, मकाउ, द म्यानल्याण्ड तथा ओभरसिजमा रहेकासहित

C. समर्थ वयस्कहरूका लागि अतिरिक्त आवश्यकताहरू

सामान्य स्वास्थ्य भएका 15 देखि 59 वर्ष उमेरका मानिसहरूले सक्रिय रूपमा पूर्णकालीन जागिर खोज्नुपर्ने तथा यदि उनीहरू बेरोजगार भएमा अथवा पार्टटाइम जागिर गर्ने भए अथवा SWD ले निर्धारण गरेको न्यूनतम ज्यालाभन्दा कम कमाइरहेको भएमा SWD को सपोर्ट फर सेल्फ रिलायन्स स्किममा सहभागी हुनुपर्नेछ ।

2. आवेदन कसरी दिने

कुनै मानिसले आफू बस्ने स्थानको नजिकको सामाजिक सुरक्षा फिल्ड इकाइमा फोन, फ्याक्स, इमेल, हुलाकद्वारा अथवा व्यक्तिगत रूपमा सोझै आवेदन गर्न सक्नेछन् । अन्य सरकारी विभाग अथवा गैरसरकारी संस्थाद्वारा SWD मा रेफरलको माध्यमबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ । सामाजिक सुरक्षा फिल्ड इकाइको ठेगाना अनि फोन नम्बर तपाईंले हाम्रो विभागीय होमपेज http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addresses/ मा हेर्न सक्नुहुनेछ ।

Comprehensive Social Security Assistance Scheme

December 2021

A person may suffer financial hardship for various reasons such as old age, disability, illness, unemployment and low earnings. The Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme is designed to bring the income of such individuals and families up to a prescribed level to meet their basic needs. This Scheme is administered by the Social Welfare Department (SWD) to provide a safety net for those who cannot support themselves financially. It is non-contributory but means-tested.

1. Eligibility Criteria

To be eligible for assistance, an applicant must satisfy the following conditions:

A. Residence Requirement

The applicant must:

- (a) be a Hong Kong resident;
- (b) have held the Hong Kong resident status for not less than one year; and
- (c) have resided in Hong Kong for at least one year (since acquiring the Hong Kong resident status to the date prior to the date of application). The one-year residence need not be continuous or immediately before the date of application. Absence(s) from Hong Kong up to a maximum of 56 days (whether continuous or intermittent) before the date of application is/are treated as residence in Hong Kong.

Notes:

- (1) Persons whose presence in Hong Kong are unlawful and persons admitted to Hong Kong for a purpose other than residence (i.e. those who are subject to conditions of stay prescribed in Regulation 2 of the Immigration Regulation Cap. 115A, such as imported workers and visitors) are excluded from the CSSA Scheme.
- (2) Hong Kong residents aged below 18 applying for CSSA are exempted from the requirements at (b) and (c) above.
- (3) In exceptional circumstances, CSSA may be granted at the discretion of the Director of Social Welfare to a person who does not satisfy the residence requirement.

B. Financial Tests

The applicant must pass both the income and asset tests. If the applicant is living with any other family members, the application has to be made on a household basis. The total income and assets of all family members in the same household are taken into account in determining the family's eligibility for assistance.

(a) Income Test

The applicant and his/her family will be eligible for CSSA if their total assessable monthly household income is insufficient to meet their total monthly needs as recognized under the Scheme.

(b) Asset Test

The total value of the capital assets* (including land/properties, cash, bank savings, cash value of insurance policies, pre-surrender/surrender value of annuity schemes, investments in stocks and shares, and other readily realizable assets) of the applicant and his/her family members must not exceed the prescribed limit.

* *including those in Hong Kong, Macao, the Mainland or overseas*

C. Additional Criteria for Able-bodied Adults

Persons aged 15 to 59 in normal health should actively seek full-time jobs and participate in the Support for Self-reliance Scheme of the SWD if they are unemployed or with monthly earnings or working hours less than the prescribed levels set by the SWD.

2. How To Apply

A person can make an application directly to a social security field unit near to his/her place of residence by phone, by fax, by e-mail, by post or in person. An application may also be made through a referral to the SWD by another government department or a non-governmental organization. For addresses and telephone numbers of social security field units, you may visit our Departmental Homepage at

http://www.swd.gov.hk/en/index/site_pubsvc/page_socsecu/sub_addressesa/.